

**SOMMARIO - INHALTSVERZEICHNIS****PARTE PRIMA - ERSTER TEIL  
LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE**

LEGGE REGIONALE 18 dicembre 1958, n. 32

Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1958 . . . pag. 563

REGIONALGESETZ vom 18. Dezember 1958, Nr. 32

Zweite Abänderungsverfügung zum Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1958 . . . Seite 567

**PROVINCIA DI BOLZANO — PROVINZ BOZEN**

LEGGE PROVINCIALE 9 dicembre 1958, n. 9

Primo provvedimento di variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1958 . . . pag. 572

LANDESGESETZ vom 9. Dezember 1958, Nr. 9

Erste Abänderungsverfügung zum Haushalt für das Finanzjahr 1958 . . . Seite 575

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 17 dicembre 1958, n. 119

Sospensione, durante l'anno 1959, dell'accettazione di domande di contributo a sensi della legge regionale 10 novembre 1950, n. 20 . . . pag. 577

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 17. Dezember 1958, Nr. 119

Unterbrechung der Annahme von Beitragsgesuchen im Sinne des Regionalgesetzes vom 10. November 1950, Nr. 20 während des Jahres 1959 . . . Seite 578

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 17 dicembre 1958, n. 120

Sospensione, durante l'anno 1959, dell'accettazione di domande di contributo a sensi della legge regionale 10 novembre 1950, n. 21 . . . pag. 578

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 17. Dezember 1958, Nr. 120

Unterbrechung der Annahme von Beitragsgesuchen im Sinne des Regionalgesetzes vom 10. November 1950, Nr. 21 während des Jahres 1959 . . . Seite 579

GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Scioglimento di dieci società cooperative della provincia di Trento . . . pag. 579

**LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE**

LEGGE REGIONALE 18 dicembre 1958, n. 32

Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1958.

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga**

la seguente legge:

**Art. 1**

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1958 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

**Art. 2**

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1958 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

**Art. 3**

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1958 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

**Art. 4**

La presente legge è dichiarata urgente a sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 dicembre 1958

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**ODORIZZI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**BIANCHI****TABELLA A****Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1958***In aumento:***ENTRATA ORDINARIA  
REDDITI PATRIMONIALI**

Cap. n. 4 - Reddito lordo delle foreste demaniali regionali (art. 58 legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5)

L. 16.000.000

*da riportare* L. 16.000.000

riporto L. 16.000.000

**IMPOSTE REGIONALI**

Cap. n. 10 - Imposta sulla energia elettrica prodotta nella regione (art. 63 legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 e leggi regionali 14 febbraio 1949, n. 1 e 9 ottobre 1953, n. 14) » 26.000.000

**ENTRATA STRAORDINARIA****VENDITA DI BENI**

Cap. n. 30 - Vendita di beni immobili fruttiferi L. 1.500.000

**PARTITE****CHE SI COMPENSANO NELLA SPESA**

Cap. n. 34 bis - (*di nuova istituzione*) - Assegnazione del Commissariato del Turismo da ripartire tra gli Enti Provinciali del Turismo operanti nella regione (art. 10 legge 4.3.1958, n. 174) L. 42.100.000

Cap. n. 34 ter - (*di nuova istituzione*) - Entrate a termini dell'art. 2 della legge 4 marzo 1958, n. 174, da destinare al fondo per la concessione di mutui diretti al potenziamento ed al miglioramento del patrimonio alberghiero nell'ambito della regione » 20.000.000

**Totale** L. 105.600.000**TABELLA B****Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1958**a) *In diminuzione:***SPESA ORDINARIA****FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE****SPESE PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI DELLA REGIONE**

Cap. n. 3 - Spese per viaggi del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori L. 500.000

Cap. n. 9 - Spese per i servizi di stampa e di informazione » 500.000  
da riportare L. 1.000.000

riporto L. 1.000.000

**FONDI DI RISERVA**

Cap. n. 50 - Fondo di riserva per le spese impreviste (art. 24 legge regionale 24 settembre 1951, n. 17) » 12.000.000

**FONDI SPECIALI**

Cap. n. 51 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi in corso » 9.000.000

**PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE E SANITA'****ATTIVITA' SOCIALI**

Cap. n. 98 - Assistenza ai lavoratori, ai disoccupati, agli emigranti ed ai rimpatrianti, anche a mezzo di Enti, Associazioni ed Istituti — Art. 2 - Assistenza ai lavoratori ed ai disoccupati anche a mezzo di Enti, Associazioni ed Istituti L. 5.000.000

Cap. n. 99 - Contributi e sussidi ad istituzioni, enti ed associazioni con finalità di assistenza e beneficenza » 5.000.000

**SPESE DIVERSE**

Cap. n. 107 - Spese per l'espletamento dei compiti propri del Comitato di collegamento tra le Casse mutue provinciali di malattia (articolo 34 legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, modificato con l'art. 11 della legge regionale 27 agosto 1956, n. 11) L. 1.000.000

**SPESA STRAORDINARIA****PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE E SANITA'****ATTIVITA' SOCIALI**

Cap. n. 151 - Contributi per l'acquisto, la costruzione ed il riattamento di edifici destinati all'assistenza L. 4.000.000

Cap. n. 152 - Contributi per impianti igienico-sanitari tecnologici e di riscaldamento di edifici destinati all'assistenza » 1.000.000

**Totale in diminuzione** L. 38.000.000

b) *In aumento:***SPESA ORDINARIA****FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE****SPESE PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI DELLA REGIONE**

Cap. n. 1 - Spese per il Consiglio regionale L. 17.000.000

Cap. n. 6 - Spese di rappresentanza del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori » 500.000

Cap. n. 11 - Spese per acquisto di opere d'arte, sussidi per la realizzazione di film a carattere educativo per la gioventù e per l'organizzazione di mostre d'arte e premi di incoraggiamento ad artisti » 500.000

Cap. n. 13 - Spese per la documentazione delle attività della Amministrazione regionale. Spese e contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi ed opere di interesse regionale e per diritti di autore » 1.000.000

**ONERI GENERALI DELLA REGIONE**

Cap. n. 18 - Assegnazione a sensi dell'art. 70 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5:

— alla Provincia di Trento L. —

— alla Provincia di Bolzano L. 10.000.000

salvo conguaglio in proporzione al gettito delle entrate tributarie della Regione ricavato rispettivamente nel territorio delle due Province L. 10.000.000

**AGRICOLTURA E FORESTE****FORESTE**

Cap. n. 67 - Spese per vivai forestali, per rimboschimenti e piantagioni a scopo di propaganda forestale e turistica. Spese e contributi per la distribuzione di semi e piantine forestali e per la istituzione di campi dimostrativi con erbe officinali L. 250.000

da riportare L. 28.250.000

riporto L. 28.250.000

**DEMANIO FORESTALE REGIONALE**

Cap. n. 75 - Amministrazione, coltivazione e governo delle foreste L. 1.550.000

Cap. n. 76 - Gestione delle segherie e degli altri stabilimenti ed utilizzazione in economia di prodotti delle foreste; spese per l'assicurazione degli edifici, materiali ed installazioni contro gli incendi L. 1.600.000

**INDUSTRIA, COMMERCIO, TURISMO E TRASPORTI****SPESE GENERALI**

Cap. n. 79 - Spese per l'archivio fotografico, acquisto di materiale fotografico e cartografico L. 500.000

Cap. n. 80 - Spese, contributi e sussidi per convegni e manifestazioni nella regione interessanti i settori dell'industria, del commercio, del turismo e dei trasporti » 1.500.000

**INDUSTRIA E COMMERCIO**

Cap. n. 84 - Spese per pubblicazioni di carattere specifico sulla economia regionale, facenti capo all'Ufficio coordinamento statistiche e studi. Contributi e sussidi per pubblicazioni a carattere tecnico economico che riguardano la produzione industriale ed agricola della regione L. 2.000.000

**PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE E SANITA'****ASSISTENZA SANITARIA ED OSPEDALIERA**

Cap. n. 102 - Contributi e sussidi ad ospedali, consorzi, istituti pubblici di cura ed altri enti per il miglioramento dei servizi di assistenza sanitaria ed ospedaliera L. 3.000.000

Cap. n. 103 - Spese e contributi per l'acquisto di apparecchi per i minorati bisognosi » 1.000.000

da riportare L. 40.400.000

riporto L. 40.400.000

PREVIDENZA ED ASSICURAZIONI SOCIALI

Cap. n. 106 - Sussidi ai patronati per i servizi sociali dei lavoratori (legge regionale 9 agosto 1957, n. 15) L. 2.000.000

**SPESA STRAORDINARIA**

**FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE**

ONERI GENERALI DELLA REGIONE

Cap. n. 111 - Spese e contributi per l'esecuzione di lavori concernenti miglioramenti patrimoniali. Spese per l'acquisto o la costruzione d'immobili e per manutenzione straordinaria. Spese per manutenzione straordinaria e forniture varie occorrenti nell'interesse delle aziende patrimoniali L. 3.000.000

**AGRICOLTURA E FORESTE**

FORESTE

Cap. n. 130 - Spese per opere di rimboschimento e di difesa dalle valanghe L. 4.250.000

Cap. n. 131 - Spese per l'esecuzione di opere di sistemazione idraulico-forestale dei bacini montani e per la manutenzione straordinaria delle opere esistenti, nonché per l'acquisto delle attrezzature necessarie (art. 5 legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5) » 7.000.000

DEMANIO FORESTALE REGIONALE

Cap. n. 132 - Spese per la costruzione e la riparazione straordinaria di strade e per l'acquisto, la riparazione e la costruzione di fabbricati; impianto di linee telefoniche e telegrafiche e di vie aeree per trasporto di prodotti boschivi; impianti d'opifici L. 10.850.000

**INDUSTRIA, COMMERCIO, TURISMO  
E TRASPORTI**

TURISMO

Cap. n. 138 ter (*di nuova istituzione*) - Contributo straordinario da riportare L. 67.500.000

riporto L. 67.500.000

dinario alla gestione governativa della navigazione sui laghi Maggiore, di Como e di Garda in Desenzano, per l'acquisto di un aliscafo da immettere nei servizi di linea sulle acque del Garda (legge regionale 21 novembre 1958, n. 27) (prima quota) L. 7.000.000

**AFFARI GENERALI**

SPESE DIVERSE

Cap. n. 149 bis (*di nuova istituzione*) - Contributo straordinario ai Consorzi dei Comuni delle Province di Trento e di Bolzano L. 5.000.000

**PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE  
E SANITA'**

ASSISTENZA SANITARIA ED OSPEDALIERA

Cap. n. 156 bis (*di nuova istituzione*) - Contributo straordinario alla Croce Rossa Italiana, Comitato di Trento, per l'ampliamento della colonia permanente di Levico (legge regionale 21 novembre 1958, n. 26) (prima quota) L. 2.000.000

**FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE**

PARTECIPAZIONI AZIONARIE

Cap. n. 158 bis (*di nuova istituzione*) - Partecipazione della Regione alla costituzione della S.p.A. per la costruzione e l'esercizio dell'autostrada Passo del Brennero-Modena Autostrada del Sole (legge regionale 20 novembre 1958, n. 25) (prima quota) L. 9.000.000

**INDUSTRIA, COMMERCIO, TURISMO  
E TRASPORTI**

PARTITE CHE SI COMPENSANO CON L'ENTRATA

Cap. n. 170 bis (*di nuova istituzione*) - Somma da ripartire tra gli Enti provinciali per il Turismo operanti nella Regione (art. 10 legge 4 marzo 1958, n. 174) L. 42.100.000

da riportare L. 132.600.000

<i>riporto</i>	L. 132.600.000
Cap. n. 170 ter ( <i>di nuova istituzione</i> ) - Somma da versare al fondo per la concessione di mutui diretti al potenziamento ed al miglioramento del patrimonio alberghiero nell'ambito della regione (legge 4 marzo 1958, n. 174)	» 20.000.000
<i>Totale in aumento</i>	<u>L. 152.600.000</u>

## TABELLA C

## Tabella di variazioni al bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1958

## ENTRATA

*In aumento:*

Art. n. 3 - Interessi su giacenze di Tesoreria	L. <u>50.000</u>
--	------------------

## SPESA

*In aumento:*

Art. n. 5 bis ( <i>di nuova istituzione</i> ) - Restituzioni e rimborsi	L. <u>50.000</u>
---	------------------

## Tabella di variazioni al bilancio del Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Trento per l'esercizio finanziario 1958

## ENTRATA

Avanzo di bilancio dell'esercizio 1957	L. <u>1.753.147</u>
--	---------------------

## SPESA

a) *In diminuzione:*

Art. n. 2 - Assegno integrativo di cui all'art. 12 della legge regionale 24 agosto 1954, n. 24	L. <u>700.000</u>
--	-------------------

b) *In aumento:*

Art. n. 13 - Acquisto, rinnovo, manutenzione e riparazione di mobili, effetti di casermaggio, attrezzi ginnico-sportivi, materiali vari e suppellettili	L. 453.147
<i>da riportare</i>	L. 453.147

<i>riporto</i>	L. 453.147
Art. n. 14 - Manutenzione e riparazione ordinaria di macchine e materiali di soccorso, sostituzione di materiali di durata inferiore all'anno	» 300.000
Art. n. 18 - Acquisto e rinnovo dell'equipaggiamento, corredo, lettereci e biancheria per il personale	L. 800.000
Art. n. 19 - Acquisto, rinnovo e manutenzione straordinaria degli automezzi, motomezzi e del materiale tecnico	» 900.000
<i>Totale</i>	<u>L. 2.453.147</u>

## Tabella di variazioni al bilancio del Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano per l'esercizio finanziario 1958

## ENTRATA

Avanzo di bilancio dell'esercizio 1957	L. <u>3.159.232</u>
--	---------------------

## SPESA

*In aumento:*

Art. n. 1 - Stipendi ed altri assegni di carattere continuativo	L. 1.300.000
---	--------------

Art. n. 19 - Acquisto, rinnovo e manutenzione straordinaria degli automezzi, motomezzi e del materiale tecnico. Spese di carattere straordinario per la conservazione degli automezzi e del materiale tecnico in dotazione al Corpo	» 1.859.232
<i>Totale</i>	<u>L. 3.159.232</u>

## REGIONALGESETZ vom 18. Dezember 1958, Nr. 32

## Zweite Abänderungsverfügung zum Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1958.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet:

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Fi-

nanzjahr 1958 werden die in der beiliegenden Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

#### Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1958 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

#### Art. 3

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrrasse für das Finanzjahr 1958 werden die in der beiliegenden Tabelle C angegebenen Änderungen eingeführt.

#### Art. 4

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Tiroler Etschland für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 18. Dezember 1958

Der Präsident des Regionalausschusses  
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region  
BIANCHI

#### TABELLE A

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1958

In Erhöhung:

#### ORDENTLICHE EINNAHMEN

##### VERMÖGENSEINNAHMEN

Kap. 4 - Bruttoeinnahmen aus den regionalen Domänenforsten (Art. 58 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5) L. 16.000.000

##### REGIONALSTEUERN

Kap. 10 - Steuer auf die in der Region erzeugte elektrische Energie (Art. 63 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Übertrag L. 16.000.000

Übertrag L. 16.000.000

Nr. 5 und Regionalgesetze vom 14. Februar 1949, Nr. 1 und vom 9. Oktober 1953, Nr. 14) L. 26.000.000

#### AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN

##### VERKAUF VON GÜTERN

Kap. 30 - Verkauf von zinsentragenden Liegenschaften L. 1.500.000

##### POSTEN, DIE SICH MIT DEN AUSGABEN DECKEN

Kap. 34/bis (*neu eingeführt*) Zuweisung des Fremdenverkehrskommissariates, die unter die im Gebiet der Region tätigen Landes-Fremdenverkehrsämter aufzuteilen ist (Art. 10 des Gesetzes vom 4. März 1958, Nr. 174) L. 42.100.000

Kap. 34/ter (*neu eingeführt*) Einnahmen gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 4. März 1958, Nr. 174, die für den Betrag zur Gewährung von Darlehen zwecks Vermehrung und Verbesserung des gastgewerblichen Vermögens im Gebiet der Region zu bestimmen sind » 20.000.000

Insgesamt L. 105.600.000

#### TABELLE B

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1958.

a) In Verminderung:

#### ORDENTLICHE AUSGABEN

##### FINANZEN, KREDIT- UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

##### AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE DER REGION

Kap. 3 - Ausgaben für Reisen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren L. 500.000

Kap. 9 - Ausgaben für Presse- und Informationsdienste » 500.000

Übertrag L. 1.000.000

<i>Übertrag</i>	L. 1.000.000
RÜCKLAGEN	
Kap. 50 - Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben (Art. 24 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17)	» 12.000.000
SONDERBETRÄGE	
Kap 51 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen die mit in Genehmigung befindlichen gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen	» 9.000.000
SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN	
SOZIALFÜRSORGE	
Kap. 98 - Unterstützung der Arbeiter, der Arbeitslosen, der Auswanderer und Rückwanderer, auch mittels Körperschaften, Vereinigungen und Institute — Art. 2 - Unterstützung der Arbeiter und der Arbeitslosen, auch mittels Körperschaften, Vereinigungen und Institute	L. 5.000.000
Kap. 99 - Beiträge und Unterstützungen an Einrichtungen, Körperschaften und Vereinigungen mit Fürsorge- und Wohlfahrtszielen	» 5.000.000
VERSCHIEDENE AUSGABEN	
Kap. 107 - Ausgaben für die Durchführung der Aufgaben des Verbindungsausschusses zwischen den wechselseitigen Landes-Krankenkassen (Art. 34 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, abgeändert durch Art. 11 des Regionalgesetzes vom 27. August 1956, Nr. 11)	» 1.000.000
AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN	
SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN	
SOZIALFÜRSORGE	
Kap. 151 - Beiträge für den Ankauf, den Bau und die Wiederinstandsetzung von Gebäuden, die für die Fürsorge bestimmt sind	L. 4.000.000
<i>Übertrag</i>	L. 37.000.000

<i>Übertrag</i>	L. 37.000.000
Kap. 152 - Beiträge für hygienisch-sanitäre Anlagen, für technologische Anlagen und für Heizungsanlagen für Gebäude, die für die Fürsorge bestimmt sind	» 1.000.000
<i>Gesamtbetrag in Verminderung</i>	L. 38.000.000
b) <i>In Erhöhung:</i>	
ORDENTLICHE AUSGABEN	
FINANZEN, KREDIT- UND GENOSSENSCHAFTSWESEN	
AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE DER REGION	
Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat	L. 17.000.000
Kap. 6 - Repräsentationsspesen für den Präsidenten des Regionalausschusses und die Assesoren	» 500.000
Kap. 11 - Ausgaben für den Ankauf von Kunstwerken, Beihilfen für die Herstellung von Jugend-Erziehungsfilmern und für die Veranstaltung von Kunstausstellungen sowie für Ermutigungsprämien an Künstler	» 500.000
Kap. 13 - Ausgaben für die Dokumentierung der Tätigkeit der Regionalverwaltung. Ausgaben und Beiträge für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang und für Autorenrechte	» 1.000.000
ALLGEMEINE LASTEN DER REGION	
Kap. 18 - Zuweisung gemäß Art. 70 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5:	
— an die Provinz Trient	L. —.—
— an die Provinz Bozen	L. 10.000.000
vorbehaltlich Ausgleich im Verhältnis zum Steuerabwurf der Region im entsprechenden Gebiete der zwei Provinzen	
	» 10.000.000
<i>Übertrag</i>	L. 29.000.000

Übertrag L. 29.000.000

**LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT****FORSTWIRTSCHAFT**

Kap. 67 - Ausgaben für Forstgärten, Aufforstungen und Anpflanzungen zu Werbezwecken auf dem Forst- und Fremdenverkehrssektor. Ausgaben und Beiträge für die Verteilung von Saatgut und Forstpflanzen und für die Einrichtung von Musterfeldern mit als Heilmittel anerkannten Kräutern L. 250.000

**REGIONALES FORSTDOMÄNENGUT**

Kap. 75 - Verwaltung, Bestellung und Betreuung der Forste » 1.550.000

Kap. 76 - Verwaltung der Sägewerke und der anderen Betriebe und Verwertung von Wald-erzeugnissen in Eigenregie; Ausgaben für die Feuerversicherung der Gebäude, Materialien und Einrichtungen » 1.600.000

**INDUSTRIE, HANDEL, FREMDENVERKEHR  
UND TRANSPORTWESEN****ALLEGEMEINE AUSGABEN**

Kap. 79 - Ausgaben für das Photoarchiv, für den Ankauf von Photo- und Kartenmaterial L. 500.000

Kap. 80 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Zusammenkünfte und Veranstaltungen in der Region auf dem Gebiete der Industrie, des Handels, des Fremdenverkehrs und des Transportwesens » 1.500.000

**INDUSTRIE UND HANDEL**

Kap. 84 - Ausgaben für spezifische Veröffentlichungen über die regionale Wirtschaft, die vom Koordinierungsamt für Statistiken und Studien ausgehen. Beiträge und Unterstützungen für Veröffentlichungen technisch-wirtschaftlicher Art über die industrielle und landwirtschaftliche Erzeugung der Region » 2.000.000

Übertrag L. 36.400.000

Übertrag L. 36.400.000

**SOZIALFÜRSORGE  
UND GESUNDHEITSWESEN****GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE**

Kap. 102 - Beiträge und Unterstützungen an Spitäler, Konsortien, öffentliche Heilanstalten und andere Körperschaften für die Verbesserung der Dienste für die sanitäre und spitalärztliche Betreuung » 3.000.000

Kap. 103 - Ausgaben und Beiträge für den Ankauf von Apparaten für Bedürftige körperlich Behinderte » 1.000.000

**FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN**

Kap. 106 - Unterstützungen an die Patronate für die Sozialdienste der Arbeiter (Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15) L. 2.000.000

**AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN****FINANZEN, KREDIT-  
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN****ALLGEMEINE LASTEN DER REGION**

Kap. 111 - Ausgaben und Beiträge für die Durchführung von Arbeiten betreffend Vermögensverbesserungen. Ausgaben für den Ankauf oder den Bau von Liegenschaften und für die außerordentliche Instandhaltung und für verschiedene Lieferungen, die im Interesse der Vermögensbetriebe notwendig sind L. 3.000.000

**LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT****FORSTWIRTSCHAFT**

Kap. 130 - Ausgaben für die Wiederaufforstungsarbeiten und für die Lawinenschutzbauten » 4.250.000

Kap. 131 - Ausgaben für die Durchführung von Wildbachverbauungsarbeiten und für die außerordentliche Instandhaltung der bestehenden sowie für den Ankauf der notwendigen Ausrüstungen (Art. 5 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5) » 7.000.000

Übertrag L. 56.650.000

Übertrag L. 56.650.000

## REGIONALES FORSTDOMÄNENGUT

Kap. 132 - Ausgaben für den Bau und die außerordentliche Instandsetzung von Straßen und für den Ankauf, die Ausbesserung und den Bau von Gebäuden; Anlage von Telephon- und Telegraphenleitungen und von Seilbahnen für den Transport der Walderzeugnisse; Anlage von Werkstätten

L. 10.850.000

INDUSTRIE, HANDEL, FREMDENVERKEHR  
UND TRANSPORTWESEN

## FREMDENVERKEHR

Kap. 138/ quater (*neu eingeführt*) - Außerordentlicher Beitrag an die staatliche Verwaltung der Schifffahrt auf dem Langensee, Comer See und Gardasee in Desenzano für den Ankauf eines Flügelbootes für die Linienschifffahrt auf dem Gardasee (Regionalgesetz vom 21. November 1958, Nr. 27) (Erster Teilbetrag) » 7.000.000

## ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN

## VERSCHIEDENE AUSGABEN

Kap. 149/bis (*neu eingeführt*) - Außerordentlicher Beitrag an die Konsortien der Gemeinden der Provinzen Trient und Bozen

L. 5.000.000

SOZIALFÜRSORGE  
UND GESUNDHEITSWESEN

## GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

Kap. 156/bis (*neu eingeführt*) - Außerordentlicher Beitrag an das Italienische Rote Kreuz in Trient für die Vergrößerung der ständigen Kolonie von Levico (Regionalgesetz vom 21. November 1958, Nr. 26) (Erster Teilbetrag)

L. 2.000.000

Übertrag L. 81.500.000

Übertrag L. 81.500.000

FINANZEN, KREDIT-  
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

## AKTEINBETEILIGUNGEN

Kap. 158/bis (*neu eingeführt*) - Beteiligung der Region an der Gründung der Aktiengesellschaft für den Bau und den Betrieb der Autobahn Brennerpaß - Modena - Autobahn der Sonne (Regionalgesetz vom 20. November 1958, Nr. 25) (Erster Teilbetrag)

L. 9.000.000

INDUSTRIE, HANDEL, FREMDENVERKEHR  
UND TRANSPORTWESEN

## POSTEN, DIE SICH MIT DEN EINNAHMEN DECKEN

Kap. 170/bis (*neu eingeführt*) - Unter die im Gebiet der Region tätigen Landes-Fremdenverkehrsämter aufzuteilender Betrag (Art. 10 des Gesetzes vom 4. März 1958, Nr. 174)

L. 42.100.000

Kap. 170/ter (*neu eingeführt*) - Betrag für den Fonds zur Gewährung von Darlehen für die Vermehrung und Verbesserung des gastgewerblichen Vermögens im Gebiet der Region (Gesetz vom 4. März 1958, Nr. 174) » 20.000.000

Gesamtbeitrag in Erhöhung L. 152.600.000

## TABELLE C

Tabelle der Änderungen am Haushalt der regionalen  
Feuerwehrekasse für das Finanzjahr 1958

## EINNAHMEN

## In Erhöhung:

Art. 3 - Zinsen auf Bestände beim Schatzamt

L. 50.000

## AUSGABEN

## In Erhöhung:

Art. 5/bis (*neu eingeführt*) - Rückerstattungen und Rückzahlungen

L. 50.000

**Tabelle der Änderungen am Haushalt der Berufsfeuerwehr Trient für das Finanzjahr 1958**

**EINNAHMEN**

Haushaltsüberschuß des Finanzjahres 1957 L. 1.753.147

**AUSGABEN**

a) *In Verminderung:*

Art. 2 - Ausgleichszuweisung gemäß Art. 12 des Regionalgesetzes vom 24. August 1954, Nr. 24 L. 700.000

b) *In Erhöhung:*

Art. 13 - Ankauf, Erneuerung, Instandhaltung und Reparatur von Möbeln, Kaserneinrichtungen, Turn- und Sportgeräten, verschiedenen Materialien und Gegenständen L. 453.147

Art. 14 - Ordentliche Instandhaltung und Reparatur von Maschinen und Einsatzmaterialien, Ersetzung des Materials mit einer Haltbarkeit von weniger als einem Jahr » 300.000

Art. 18 - Ankauf und Erneuerung der Ausstattung, Ausrüstung, Bettzeug und Wäsche für das Personal » 800.000

*Übertrag* L. 1.553.147

*Übertrag* L. 1.553.147

Art. 19 - Ankauf, Erneuerung und außerordentliche Instandhaltung der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials » 900.000

*Gesamtbetrag* L. 2.453.147

**Tabelle der Änderungen am Haushalt der Berufsfeuerwehr Bozen für das Finanzjahr 1958**

**EINNAHMEN**

Haushaltsüberschuß des Finanzjahres 1957 L. 3.059.232

**AUSGABEN**

*In Erhöhung:*

Art. 1 - Gehälter und andere Dauerbezüge L. 1.300.000

Art. 19 - Ankauf, Erneuerung und außerordentliche Instandhaltung der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials. Außerordentliche Ausgaben für die Instandhaltung der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials der Wehr » 1.859.232

*Gesamtbetrag* L. 3.159.232

PROVINCIA DI BOLZANO — PROVINZ BOZEN

LEGE PROVINCIALE 9 dicembre 1958, n. 9

**Primo provvedimento di variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1958.**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'Entrata — Parte Prima — del bilancio per l'esercizio finanziario 1958, vengono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

Art. 9: Fondo quote di integrazione bilanci Comuni (Legge regionale N. 32 del 31.12.1955) . . . . . L. 45.000.000  
*da riportare* L. 45.000.000